

借鉴儿童语言研究成果 促进对外汉语教学

李宇明

对外汉语教学属第二语言教学，其目的是使非汉族人获得汉语，并由之掌握汉语所依存的文化系统。所谓获得汉语，不是获得关于汉语的知识，而是获得运用汉语的能力。因此，对外汉语的教学体系应是以语言运用为轴心的教学体系。

1. 语言运用是依照一定规则将语言符号同语境因素匹配起来，因此，牵涉语言符号系统和语境诸因素。语言学习者，不仅要掌握语言的符号系统，不仅要把握好各种语境要素，而且更重要的是要通过一系列手段获得语言符号与语境诸要素的匹配能力。

语言符号与语境的联系概分三类：a) 语言符号同其语境所指之间的联系，该联系反映着语言符号与世界的关系；b) 说话人、听话人、话语人物之间的联系，此联系反映的是人们之间的社交关系；c) 书面语语篇 (text) 和口语语篇 (discourse) 中各话语单位之间的联系，这种联系反映着上下文之间的各种关联。语言符号与语境的联系，全赖各种各样的指示语 (Deixis) 来实现。因此，对外汉语教学绝不能忽视各种指示语。

2. 语言学习是人类非常重要的智力活动，据学习方式之不同可将其分为三种：a) 语言习得 (language acquisition)；b) 语言学得 (language learning)；c) 语言康复 (language rehabilitation)。语言习得是在自然语言的汪洋大海中自然而然获得语言的学习方式，其典型是儿童第一语言习得。语言学得主要是通过

教材和讲授获得语言的学习方式，其典型是学校的第二语言教学。语言康复是有语言障碍者学习或恢复语言的学习方式，其典型是聋童的语言康复。舍语言康复不论，就语言习得和语言学得而言，习得的效果远好于学得，因为第一语言获得的速度和质量都远胜于第二语言学习。所以，第二语言教学应充分借鉴第一语言学习的方式，将习得最大限度地迁移到第二语言学习中，是提高第二语言学习的质量与速度的最直接最重要的举措。

儿童语言学的研究表明，第一语言是在语言运用中获得的，或者说语言运用能力是在语言运用中习得的。成人同儿童的交谈在儿童的语言发展中起着十分重要的作用。成人的话语内容、交谈情景与儿童的需求相互匹配，且成人话语的语言水平和认知水平，比与之交谈的儿童所具有的语言水平和知识水平略高，从而导引儿童的语言和认知不断向前发展。研究儿童语言的运用，特别是成人同儿童的交谈方式，并将此借入第二语言教学，应有非常意义。

3. 借鉴并非全盘照搬。事实上第二语言学习也不可能机械照搬儿童的语言习得方式，因为成人的语言学习有不同的特点。例如：a) 儿童的语言学习是地地道道的零起点，而成人起码获得了一种语言，是在具有第一语言的背景下学习目标语言的。b) 成人具有了一定的认知能力、社会阅历，并获得了一个具有归属感的文化系统。c) 成人语言学习的任务远大于儿童，成人不仅要学习口语，还要掌握书面语。d) 也有不少人相信，语言学习有最佳期和临界期。一般说来，七岁之前是语言学习的最佳期，十三四岁左右是语言学习的临界期；成人的语言学习在临界期之外。从另一角度看，成人语言学习与儿童最大的不同，是成人具有“理性化”的特征。这种理性化主要表现在：a) 语言和文化的迁移；b) 语言和文化知识的介入。

语言和文化的迁移，有“正”有“负”。正迁移是成人的优势，在第二语言学习中具有不可替代的作用。如何充分发挥正迁

移的作用并有效地克服负迁移，是第二语言教学的攻关课题。

第二语言教学都或多或少地讲授语言、文化知识，这似乎说明理性知识的介入对第二语言学习有帮助，但也有一些问题需要研究。首先，语言和文化的知识是学者的研究成果，任何研究都难尽善尽美，故学习者所接受的语言、文化知识肯定不完备。其次，学习者不可能把一种语言的语言知识及其相关的文化知识一下子获取殆尽，需伴随着学习的深入逐步掌握；况且还有对知识能否正确把握的问题。第三，语言和文化规则不是数学定理，由于历史发展演变的不同步、新的语言现象横向扩散的不平衡、语言与方言之间的特殊影响、社会阶层的特殊语言和文化习惯、语言运用中的变异等因素的作用，不可避免地会使语言系统存在有悖于一般规则的例外。有此三端，语言和文化知识的介入，必然会导致偏离目标语言和目标文化的现象。而且，理性的语言知识和文化知识在语言学习的内化（internalization）过程中究竟起什么样的作用，在不同的学习阶段所起的作用如何，怎样向学习者输入这类理性知识，尚需仔细考察。

总之，第二语言的教学体系应当是以语言运用为轴心的教学体系。怎样建立这种体系？怎样借鉴儿童语言学习的经验？如何看待成人语言学习中的理性化？怎样发挥这种理性化的积极作用而克服其消极作用？这些都是第二语言教学需要投入较多精力进行研究的關鍵性课题。

对外汉语教学推动汉语研究

马庆株

随着中国经济的发展和中国国际地位的提高,外国人学汉语的人数比以前有了较大幅度的增加,汉语正在走向世界,然而汉语走向世界的路将是十分漫长的。我们希望有朝一日,汉语能真正热起来,热到真能与英语平起平坐的程度,然而现在离这个目标何止万里之遥!世界上以英语为第二语言学习的人数比以汉语为第二语言学习的人数多了不止1000倍。对这一点我们如果能保持清醒的认识,不盲目乐观,才有可能采取正确的有力的对策。

面向现代化,放眼世界,展望未来,在21世纪对外汉语教学的研究方面仍然有许多工作可做。对外汉语教学事业的持久需求是汉语研究的持久推动力之一,面向对外汉语教学的基础研究和应用研究必将继续得到加强,从而保证汉语多角度研究的持久繁荣。有希望取得重要成果的研究方向非常多,下面举例性地谈及一些:

抓住结构、语义、表达三个平面及其相互关系,进行结合语义表达的汉语语法研究、词汇研究和修辞研究,必将拓宽研究的视野。瞩目于语法结构、语法意义、语法表达及其相互关系,瞩目于词语结构、词语意义、词语表达及其相互关系,瞩目于修辞结构、修辞语义和修辞表达及其相互关系,有助于开创研究的新局面,新世纪在三个平面的结合中语法研究、词汇研究和修辞研究将获得新的推动力,从而走向新的繁荣。语法研究需要抓住词和词组的语义语法范畴进行语言类型和语言共性与个性的研究,